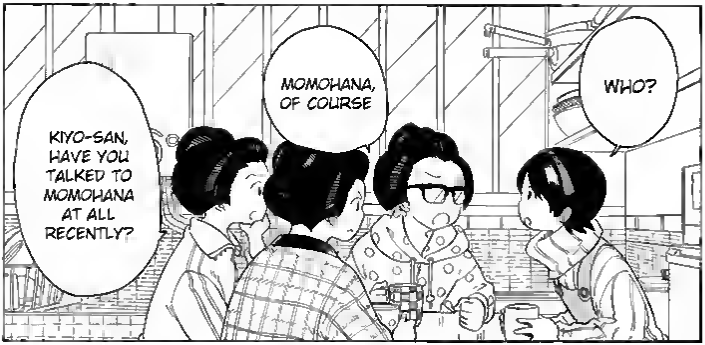
舞妓さんちのまかないさん

Chapter 19: Food for Times of Worry

小山愛子

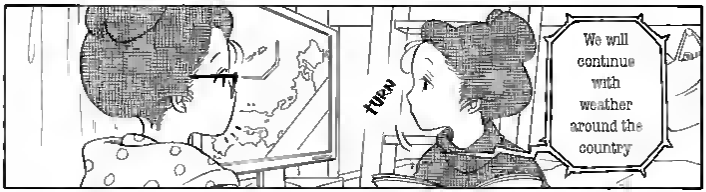

KIYO-SAN, HAVE YOU TALKED TO MOMOHANA AT ALL RECENTLY?
MOMOHANA, OF COURSE
WHO?

Sip
ALSO, SHE NEVER COMES TO THE KITCHEN.
NOT REALLY, SUU-CHAN ALWAYS SEEMS BUSY

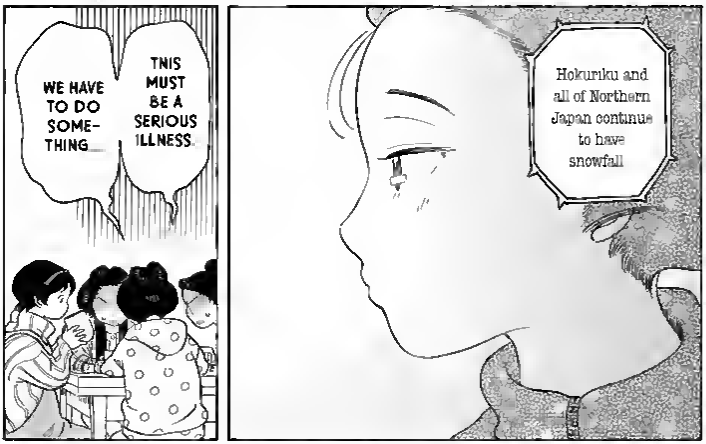
SEEMS LIKE SHE'S GAINED POPULARITY WITHIN A FEW TEA HOUSES AFTER HER DEBUT. SHE'S PERFORMING EVERYDAY NOW.

THAT MUST BE EXTREMELY TIRING
I SAW HER SPACING OUT AT THE ENTRANCE THE OTHER DAY.
Gulp
SHE COULDN'T EVEN TAKE OFF HER GARMENT.
ME TOO.
HMPH.. HERE WE GO..
...IS WHAT I HEARD.
Yaeyaea
That? From Momoharu?
LET ME THINK...
THE OTHER DAY TOO...

Gotsu will also have clear weather with a small chance of rain.
And Hikone will be cloudy with a chance of rain
Hazure will have clear weather, with a small chance of rain
Kyoto will be cloudy with a chance of rain

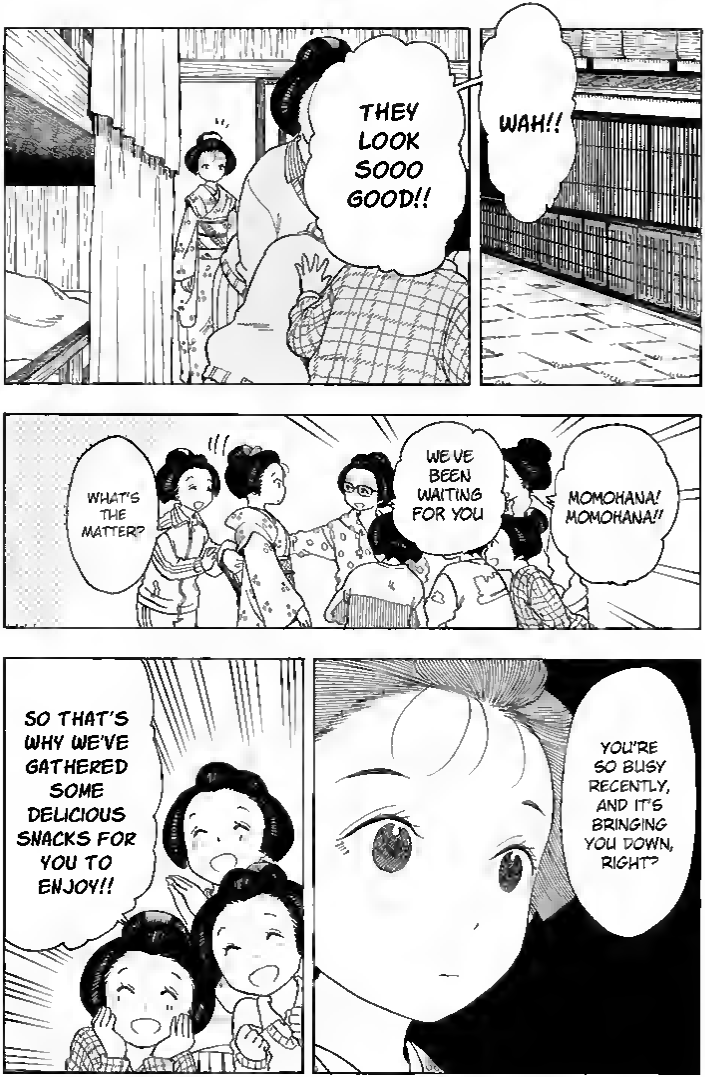


*HOKURIKU: REGION WEST OF TOKYO ON THE JAPAN SEA SIDE OF JAPAN

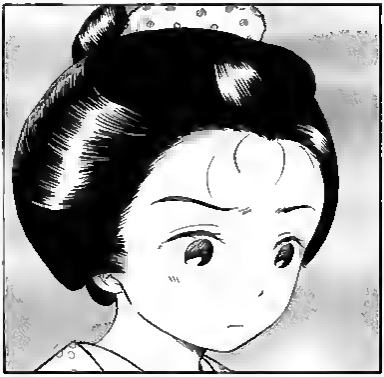


*THE AOMORI PREFECTURE IS IN NORTHERN JAPAN

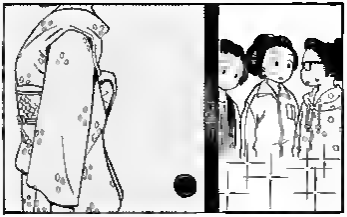
WHEN YOU WORRY, YOU WANT TO EAT TONS OF GOOD FOOD
I ALWAYS RESORT TO THAT
IN TIMES OF WORRY, IN TIMES OF WORRY
LET'S DO IT.
CRACK
ME TOO.
CRACK
GRIP
I CAN RELATE TO THAT...
ROGER!!
ALRIGHT!! SPREAD THE WORD!! WE ARE COLLECTING THE MOST DELICIOUS FOODS AROUND!!

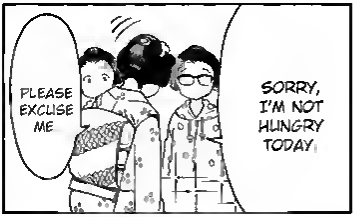

THEY LOOK SOOO GOOD!!
WAH!!
WHAT'S THE MATTER?
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU
MOMOHANA! MOMOHANA!!
SO THAT'S WHY WE'VE GATHERED SOME DELICIOUS SNACKS FOR YOU TO ENJOY!!
YOU'RE SO BUSY RECENTLY, AND IT'S BRINGING YOU DOWN, RIGHT?

*THESE ARE ALL REAL PRODUCTS FROM REAL STORES



WHICH ONE WOULD YOU LIKE, MOMOHANA? YOU CAN HAVE ALL OF THEM TOO!!
HE, STOP, NEE-SAN!
HAAA, THEY ALL LOOK SO GOOD...




PLEASE EXCUSE ME
SORRY, I'M NOT HUNGRY TODAY.

I CANNOT SHOW MY TIREDNESS OUTSIDE, OTHERWISE...

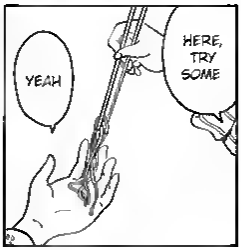
AAAAAA-AAAA!!
I MADE EVERYONE WORRIED ABOUT ME!!

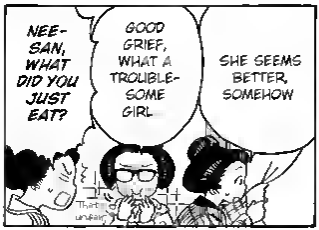
.....
I'LL NEVER BECOME A PRO
WHAT IF I MADE KIYO-CHAN WORRIED ABOUT ME TOO.
EH? SUU-CHAN?
!
GRRRR
HWAA!!

YAKISOBA.
Yakisoba
(Normal yakisoba and sauce)

WHAT ARE WE HAVING FOR DINNER TODAY?

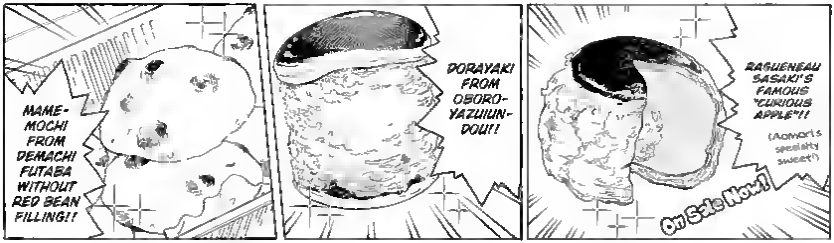
TASTES JUST LIKE ALWAYS


HERE, TRY SOME
YEAH


NEE-SAN, WHAT DID YOU JUST EAT?
GOOD GRIEF, WHAT A TROUBLE-SOME GIRL
SHE SEEMS BETTER, SOMEHOW

I'M KIDDING, IT'S FOR NEE-SAN
YOU CAN'T DO THAT.
THAT ONE IS FOR ME
AH, THERE'S TOO MANY ON THIS DISH
I'LL HELP SET THE PLATES
YOU CAN'T DO THAT EITHER.

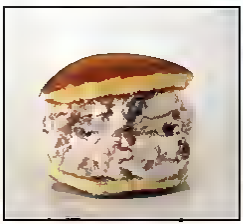
TL-Notes:

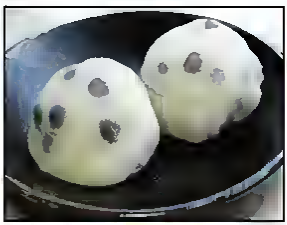

MAME-MOCHI FROM DEMACHI FUTABA WITHOUT RED BEAN FILLING!!
DORAYAKI FROM OBORO-YAZUIIUN-DOU!!
RAGUENEAU SASAKI'S FAMOUS "CURIOUS APPLE"!!
(Aomori's specialty sweet!)
Oh Sele Now?

DORAYAKI: 2 HOTCAKES WITH BEAN PASTE OR CREAM FILLING IN THE MIDDLE. THE ONES FROM "O BO RO YA ZU I UN DOU" ARE FAMOUS FOR HAVING A RIDICULOUS AMOUNT OF FILLING.

MAMEMOCHI: NORMAL MOCHI RICE CAKE, BUT WITH SOME BLACK BEANS.

RAGUENEAU SASAKI'S FAMOUS "CURIOUS APPLE": AN APPLE PIE MADE WITH A WHOLE APPLE.





More common form

/a/nonymous presents:

1

maiko-san chi no makanai-san

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea